

Сәид Рустамов

У

шәг

М

һһһ

ләрә

Сәид Рустамов

ҖЕТСЕК ПЕСН

АЗӘРНӘШР
1964

Саяг Рустамов

Ушдг
мдһнблдрбл



Сейд Рустамов



ҒТСКЧ

ПҒСНЧ





Байрағымыз

Сөзлери М. Сејидзадениндир
Слова М. Сеидзаде
Перевод Н. Найдёновой

Наше знамя

Мусигиси Сәид Рүстәмовундур
Музыка Сеида Рустамова

Охумар
Голос

Maestoso

Ф-но

1. Шәфәг рәнк_ли бај_ра_ғы_мыз,
На_ше зна_мя цве_та за_ри,

сән_дән кәл_ди нөв_ра_ғы_мыз, Ү_зә_рин_дә
сим_вол на_ших слав_ных по_бед. Серп и мо_лот

па - рыл - да - јыр чэ - ки - чи - миз, о - ра - ғы - мыз.
 бле - шут на нём, до - рог нам их сол - неч - ный свет!

Нәгәрат. Припев

Зэ - фэр - лэ - рин кэл - мээ са - ја, ја - ра - шыг - сан
 Сим - вол по - бед слав - ный наш стяг, ра - ду - ешь мир

бу дүн - ја - ја. Күн кә - ләр ки, сан - чы - лар - сан, ал бај - ра - ғым,
 све - том - сво - им! Вре - мя при - дёт и на лу - не зна - мя сво - ё

Мар - са, А - ја. Мар - са, А - ја.
 мы вод - ру - зим! мы вод - ру - зим!

2. Сән азадлыг тимсалысан,
 Ал күнәшин мисалысан,
 Кечилмәјән јоллар кечиб
 Ишыг сачыб парламысан.

2. Мы по самым трудным путям
 Наше знамя с честью несем.
 Символ правды, мира, труда,
 О тебе мы песню поем!

Гарзифил

Гвоздика

Перевод В. Татарина

Охумаг.
Голос

 Moderato

Ф-но

1. Га-рэн - фи-лим
Вый-ду - ут-ром

а - чыб гөн - чэ,
в сад - зе - лё - ный,

јар - паг - ла - ры ин - чэ -
рас - пус - ти - лись там бу -

- ин - чэ.
- то - ны.

Ә - тир ја - јыр һәр
Бро-дит ве - тер там
тә - рә - фә,
по - гряд - кам

бағ - ча - мыз - да меһ әс - дик - чэ.
и гвоз - ди - ка пах - нет слад - ко.

2. Вар бахчада һәр рәнк чичәк,
Гэрэнфилим көзәл, көјчәк.
Күлүр бағда баһар чағы,
Сөјләјир кәл әтрими чәк.

3. Бағда көрдүм һәр рәнкини,
Севдим күлүн гәшәнкини.
Мән әтриндән алдым онун
Бу нәғмәнин аһәнкини.

2. Мне гвоздички улыбнулись,
Прямо к солнцу потянулись,
Здравствуй, небо, здравствуй, лето,
Весь мой садик стал букетом.

3. Здесь цветочков много разных.
Желтых, синих, белых, красных.
Это запах их чудесный
Напевает сердцу песни.



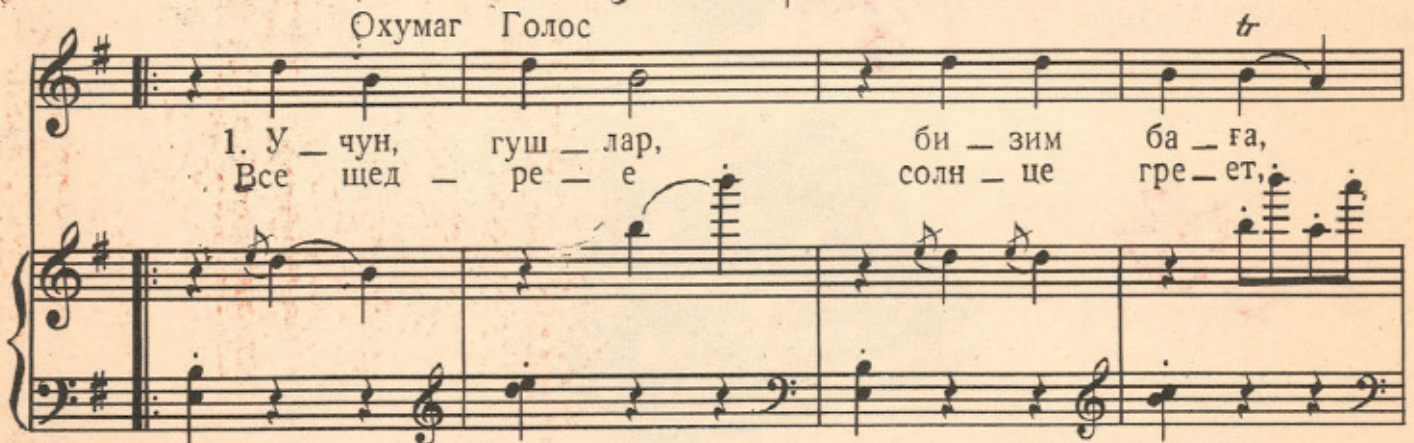
Учун гушлар

Русский текст В. Татаринова

Птички



Охумаг Голос



ма — га. Сых жар — паґ лы а гач —
ве — ет. Г деж вы, — птич — ки, за дер —

— лар — да #го — нун ја — шыл бир бу —
— жа — лись? При — ле — тай — те по — ско —

1 2 1/8 Гуртармаг үчүн. Для окончания

— да — га. // — да — га. ба — нар.
ре — е! ре — е! 8--- бу — дет. 8---

2. Бәнөвшәләр пычылдашыр,
Сизә нәгмә чох јарашыр.
Гушлар нәгмә охујанда
Севинчимиз ашыр-дашыр.

3. Чичәкләниб күләвшә нар.
Чичәкләниб шафталылар,
Учун, гушлар, бизим баґа,
Нәгмә дејин, кәлиб баһар.

2. Прилетайте с доброй вестью,
О весне нам спойте песню!
Лопнут почки и листочки
Улыбнутся с нами вместе.

3. Ваша песня сад разбудит,
Каждый листик рад вам будет.
Кто услышит вашу песню,
Зиму сразу позабудет.



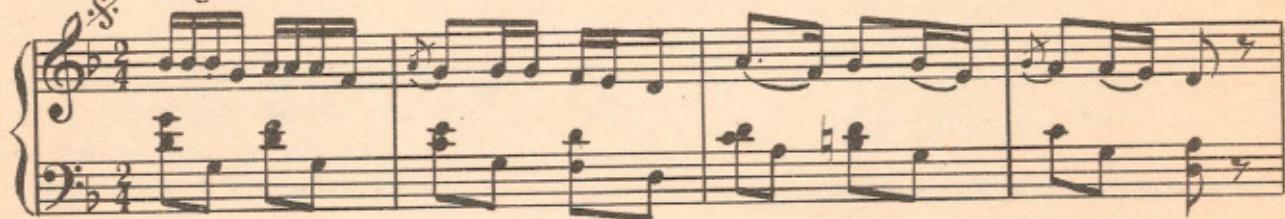
Азәр



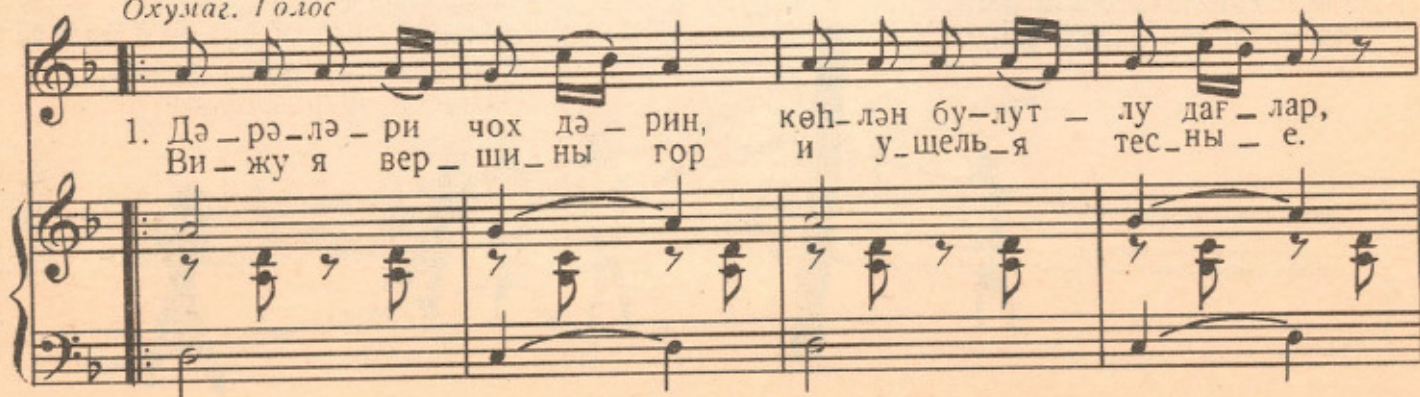
Горы

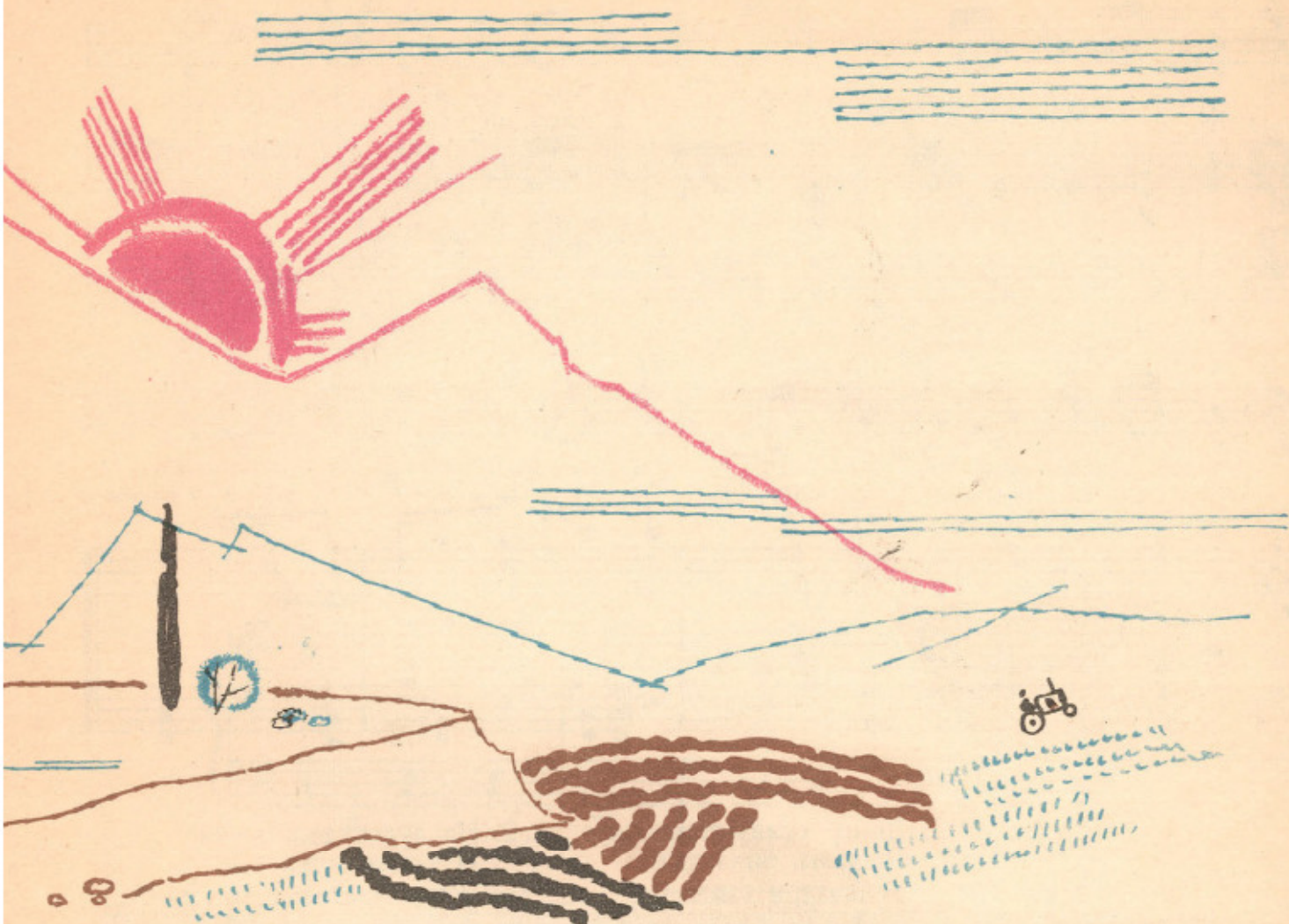
Перевод М. Лапирова

Allegretto



Охумаг. Голос





дэ-рэ-лэ-ри чох дэ-рин, көһ-лэн бу-лут — лу дағ — лар.
Ви-жу я вер — ши-ны гор и у-щель-я тес-ны — е.

Су-ла-ры буз-дан сә-рин, еј, ша-ба-лыт — лы дағ — лар!
Как прекрасен ваш прос-тор, го-ры под-не — бес-ны — е!



2. Дөшү күллү-чичәкли,
 Јончалы, бичәнәкли.
 Мешәләри тәнәкли,
 Моруглу, тутлу дағлар.

2. На лугах долин—цветы
 И трава душистая.
 Речка льётся с высоты
 Звонкая и чистая!

Нәгәрат:

3. Бүлбүлләрнн күлшәни,
 Чејранларын мәскәни.
 Гәһрәманлар вәтәни,
 Еј, гартал јурдлу дағлар.

Припев:

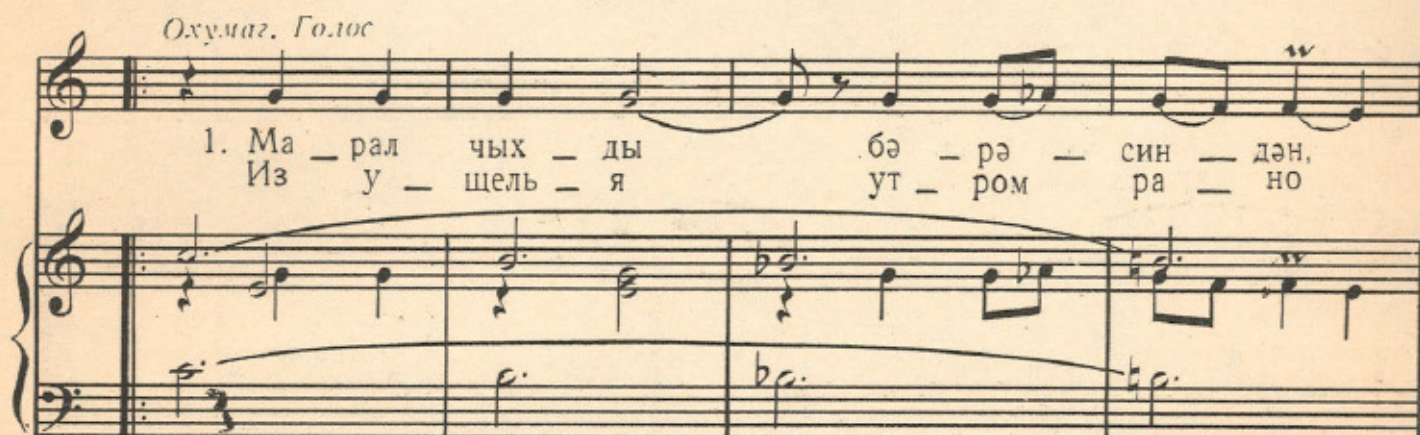
3. В скалах гнезда вьют орлы,
 Воздух полон бодрости.
 Смело горные козлы
 Скачут через пропасти!





Олени

Перевод М. Лапирова



Көр_пә_көр_пә гу_зу_ла_ры а_ты_
О_ле_нё_нок с_ры_жей_спин_кой рез_во

лыр_ды дөв_рә_син_дә. а_ты_лыр_ды
пры_гал по_тро_пин_ке. рез_во_пры_гал

дөв_рә_син_дә.
по_тро_пин_ке.

2. Марал көрдү дагда чешмә,
Овчу, она јахын дүшмә.
Ичсин марал сәрин судан,
Үрәјини вуруб, дешмә.

3. Маралымын јери бағча,
Бујнузлары һача-һача.
Инсаф олмаз овчуларда
Вурар, гојмаз марал гача.

2. Шли олени к водопою,
Пили воду всей семьею.
Эй, охотник, их не трогай,
Ты своей иди дорогой!

3. Оленята так красивы,
Рожки-чудо, ножки-диво!
Злой охотник, в день весенний
Не преследуй ты оленей!





Allegro

Перевод В. Татаринова



Охумаг. Голос

1. Ма_ви_кө_дә сү_зүр_кә_ми, hej,
Пря_мо_к_звезд_ам чу_до_пти_ца, Эй,

кә_ми_нин_вар_даг_көр_кә_ми, hej,
у_порх_ну_ла_с_кос_мо_дро_ма, Эй,

Ма_ви_кө_дә сү_зүр_кә_ми, hej,
Пря_мо_к_звезд_ам чу_до_пти_ца, Эй,

кә_ми_нин_вар_даг_көр_кә_ми, hej,
у_порх_ну_ла_с_кос_мо_дро_ма, Эй,

hej...
эй...

Ул-дуз-ла-ра
Днём и ночь-ю

дог-ру ке-дир, ке-дир, ке-дир, ке-дир, ке-дир,
мчит-ся, мчит-ся, мчит-ся, мчит-ся, мчит-ся,

sp

hej...
эй...

ка-ми-да-ки
по-до-ро-ге

[Такрар үчүн. Для повторения]

ча-сур да-јы, hej...
не-зна-ко-мой, Эй...

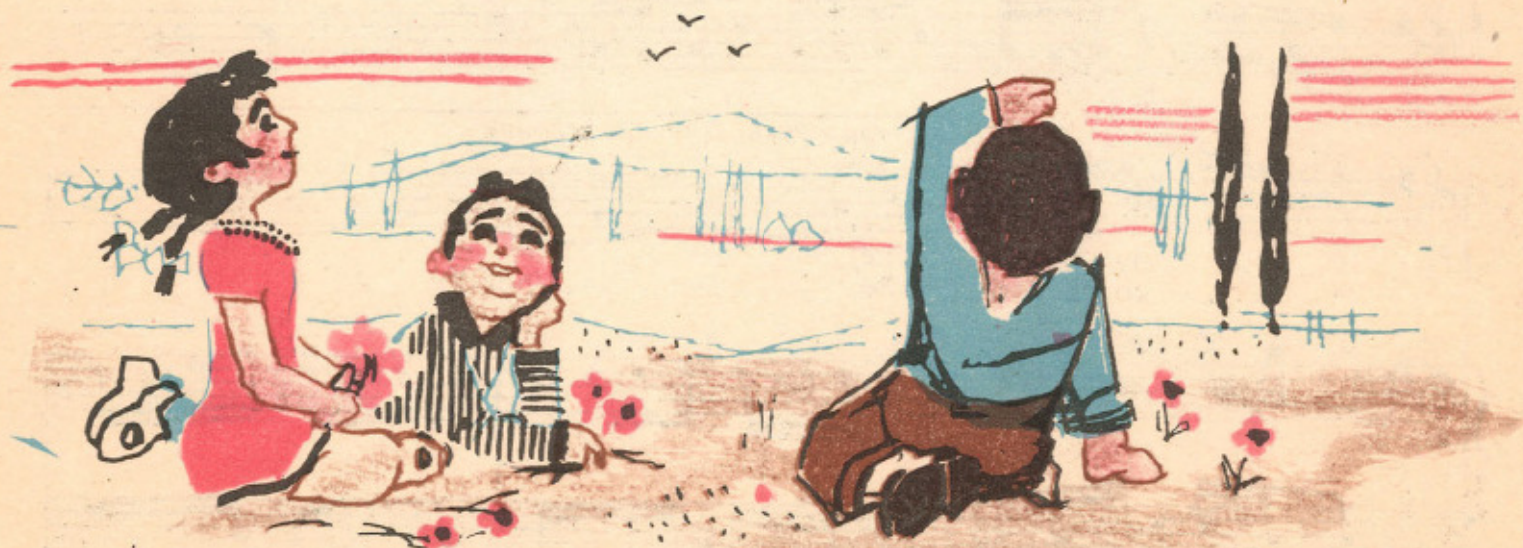


2. Аг улдузлар далга-далга,
Сәпәләнир сола-саға,
Тәјјарәчи космонавтлар,
(Кедир, кедир, кедир, кедир, hej...)
Салам верир бизим халга.

3. Олсаныз да көјләр дәрин,
Шөһрәтиғи көрүн јерин.
Ај улдузлар, шаһид олун,
(Шаһид олун, шаһид олун, hej...)
Гүдрәтинә СССР-ин!

2. Слава, слава космонавтам,
Детям родины крылатым!
Мчатся в небе брат за братом,
И сестренка мчится рядом.

3. Мы б хотели с ними вместе!
Но пока героям нашим
Мы споём вот эту песню,
И рукою им помашем.



МҮНДӘРИЧАТ

	Сәһ.
1. Бајрағымыз. Сөzlәри М. Сејидзадәниндир	4
2. Гәрәнфил	6
3. Учун гушлар	8
4. Дағлар	10
5. Марал	13
6. Көјдә үзән кәми	15

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Наше знамя. Слова М. Сеидзаде. Перевод Найденовой	4
2. Гвоздика. Перевод В. Татаринова	6
3. Птички. Русский текст В. Татаринова	8
4. Горы. Перевод М. Лапирова	10
5. Олени. Перевод М. Лапирова	13
6. Космонавты. Перевод В. Татаринова	15

Гим. 26 гәп.
Цена 26 коп.
9-2



Рәсәмәы Ғаучин